



# La tradición de la feria

CARLOS A. BAILÓN



## PRESENTACIÓN

En Guatemala país de la eterna primavera, de hombres y mujeres de tez morena como las teclas de la marimba, que habitan los rincones más bellos, plagados de exuberante naturaleza, existen celebraciones populares ancestrales, las cuales representan la identidad de cada una de las poblaciones, misma que surgió de la unión de la cultura española con la cultura indígena, y que ha perdurado hasta nuestros días.

En cada uno de los pueblos de la patria, son variadas así como exclusivas las manifestaciones de folklore, tradición y costumbre, siendo una de las más antiguas así como una de las tradiciones menos aquilatadas la celebración de la feria.

La feria, es una estampapictórica propia de cada localidad, y en cuya celebración, se manifiestan y proyectan tanto hombres como mujeres y niños con sus mejores galas, ya que es durante ese período de tiempo, que se altera totalmente la tranquilidad y la monotonía de la población.

La celebración de la tradición de la feria tiene como sustento, los siguientes elementos en cada población de Guatemala:

1. La religiosidad
2. Los eventos: sociales, culturales y deportivos
3. El comercio de feria

Después de bregar por más de 21 años formando parte del comercio de las ferias que se realizan en los cuatro puntos cardinales de la patria; hemos decidido compartir el valor que las mismas poseen, pero visto desde el punto de vista interno de estas, esperamos sinceramente que la presente obra, que tiene como sustentación las experiencias personales compartidas tanto con los comerciantes de feria como con una multiplicidad de paseantes a las mismas, sea una contribución al conocimiento y acercamiento a una de las tradiciones más populares de nuestro medio, por lo que a nuestros amigos lectores les invitamos a que visiten la feria, a que disfruten de la celebración de la feria, recordándoles que:

*“Cada quien habla de la feria según le va”.*

## QUE ES LA FERIA

### Que es una feria

La feria es un evento de tradición popular, nacido de la unión de las culturas española e indígena y cuya expresión se realiza por medio de manifestaciones de tradición y costumbre de los pobladores de cada localidad en que las mismas se realizan.



**Concepto de feria**

1. Mercado grande
2. Lugar al que asiste la gente con animo de diversión
3. Sinónimo de fiesta

**Las ferias en nuestro medio**

Son el evento popular más ancestral en que los guatemaltecos han participado y que aún participan, ya que hay ferias que se han celebrado por 100 años, otras por 200 años y otras hasta por más de 300 años, a manera de ejemplo, podemos mencionar que la celebración de la Virgen de la Asunción se lleva a cabo su festejo desde el 15 de agosto de 1620, en nuestro medio.

**Las ferias más populares en Guatemala son:**

- Las feria patronales.
- Las ferias titulares.
- Las ferias cantonales.

**Ferias patronales**

Son eventos que se realizan en honor al Santo Patrono o Patrona de la localidad

**Las ferias titulares**

Son eventos que se realizan en honor a la fundación de la población.

**Las ferias cantonales**

Son eventos de tradición que se llevan a cabo dentro del perímetro de los barrios y colonias del area metropolitana.

**Ferias satelites**

Estas son celebraciones de feria sin motivo aparente de celebración y se realizan dentro de los barrios y colonias del perímetro metropolitano.

Dentro del perímetro metropolitano de Guatemala, al sumar la celebración de las ferias cantonales y las ferias satélites, nos encontramos con que se realizan 123 eventos de este tipo durante el transcurso del año.

**COMPONENTES DE UNA FERIA**

En todo campo de feria, los visitantes disfrutan de todos aquellos elementos de diversión y distracción que estos eventos llevan de población en población, colonia en colonia, de barrio en barrio y en poblaciones en donde aún existen cantones, de cantón en cantón.

Entre los infaltables componentes de un campo de feria, los visitantes a las mismas, para su diversión y entretenimiento, se encuentran con los siguientes elementos que las enriquecen en su presentación:

1. Loterías (Polacas)
2. Juegos mecánicos
3. Juegos de diversión

4. Churrerías
5. Espectáculos
6. Restaurantes
7. Exposiciones comerciales
8. Zarabandas (Desaparecidas casi totalmente)

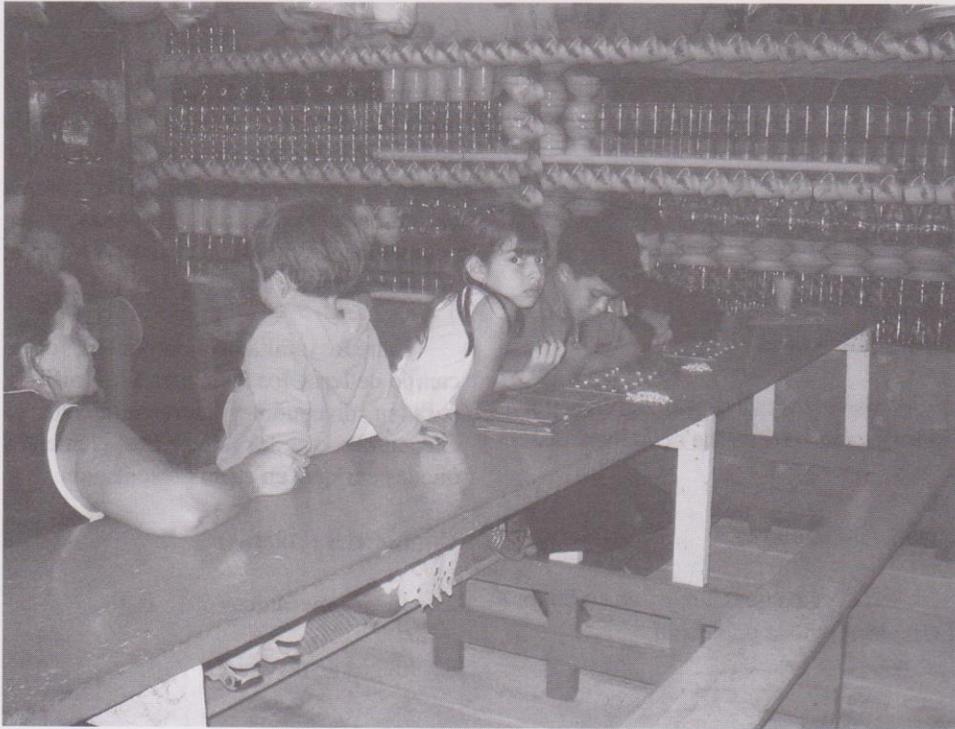
**Loterías o polacas**

En las ferias que se realizan en Guatemala, los paseantes que asisten a las mismas, en cualquiera de los cuatro puntos cardinales de la patria, desde hace mucho pero mucho tiempo, uno de los

entretenimientos que más arraigo popular han encontrado los guatemaltecos, es participar en el tradicional juego de figuras, conocido con el nombre de "Lotería", Aunque en otros tiempos se le conoció también con el nombre de "La Polaca".

Este juego se lleva a cabo en improvisados salones que infaliblemente se encuentran dentro de los campos de feria de tradición, bien sean estas: Ferias Patronales, Titulares, cantonales o satélites.

A la distancia se puede escuchar a la persona encargada de cantar las figuras que de una tómbola van saliendo una a una y que por la forma tan particular de presentarlas alegóricamente, van llamando la atención de aquellas personas que van



pasando enfrente o alguna distancia más o menos cercana del negocio de La Lotería.

El cantor de lotería, es quien se encarga de ir mencionando las distintas figuras, mostrando un particular ingenio, habilidad y buen sentido del humor que le permite captar la atención de manera permanente tanto de adultos como de niños que participan, habidos de obtener alguno de los premios ofrecidos antes de dar inicio al juego que las personas pagaron por participar, y que se pueden observar ya sea colgados o colocados en una improvisada estantería que sirve de respaldo al negocio de La Lotería.

Los elementos que componen el juego de La Lotería, en todo campo de feria, son los siguientes:

- El cantor de lotería
- Los cartoneros
- Una tómbola
- Las balotitas con las figuras
- Los cartones de lotería
- Los jugadores de lotería.
- Los granos de maíz para marcar las figuras.

Por medio de los alta voces, de los negocios de lotería, se puede escuchar música popular, así como al cantor de la lotería invitando a los paseantes de la feria, a entrar y participar en el juego de lotería con algunas expresiones como estas:

*“Cartones, tablas, cartones, tablas de lotería”.*

*“Pasen adelante aquí está su lotería amiga la de los mejores premios”.*

Dentro de los negocios de lotería, se encuentran los cartoneros y los cantores de lotería, y es este último el personaje más importante, ya que depende de la habilidad y el ingenio de este para presentar de manera jocosa y casi poética, cada una de las figuras que se van jugando.

Por lo que es muy normal que antes de dar inicio a la jugada de lotería se escuche expresiones tales como:

*“A la bien movida, a la bien meneada y a la bien sangoloteada”.*

*“A nuestros participantes, les deseamos que haiga suerte”.*

*“Corre juega y va jugando”.*

*“Corre juega y va la chivolita”*

Al llenar el cartón con las diferentes figuritas que han ido saliendo de la tómbola, la o las personas que han gritado “lotería”, al llenar su cartón, se procede a corroborar por uno de los cartoneros la veracidad de que han sido marcadas acertadamente cada una de las figuritas, si las mismas coinciden con las anunciadas una a una por el cantor, se pueden escuchar frases como:

*“Es buena y se la ha llevado”.*

Y si por el contrario, hay equivocación en alguna de las figuritas, se pueden escuchar frases como las siguientes:

“Podemos continuar, es puro ataque de lombrices”.

Para recordar y vivenciar a los lectores algunas de las expresiones mencionadas al cantar las figuras, en un recinto de lotería de feria, les proporcionaremos algunas, tales como las siguientes:

.- “El bandolón de Solís, tiene cuerdas de lombriz”

Juega el bandolón.

.- “Las jaras tiró cupido formando un amor unido”

juegan las jaras.

.- “Pero que te llede la bota Javier, parece que has hecho el turno al amanecer”.

Juega la bota.

.- “El sol cachetes de gringo, cobija de los pobres.”

Juega el sol.

.- “La calavera pelona, pelona se está quedando”.

Juega la calavera.

.- “El valiente con las mujeres, y llorón en el calabozo”.

Juega el valiente.

.- “Yo no me junto con viudas no más por un asunto, por no poner la mano donde la puso el difunto”.

Juega la mano.

.- “La Corona de un rey sin trono”.

Juega la corona.

.- “La que nació para maceta del corredor no ha de pasar”.

Juega la maceta.

.- “Señora póngale el gorro al nene no se le vaya a serenar”.

Juega el gorro.

.- “La dama que quiere a dos no es tonta sino advertida, pues si una vela se le apaga la otra le queda encendida”.

Juega la dama.

.- “La sirena que en la mar cantaba luciendo de su cabellera negra”.

Juega la sirena.

.- “Ay señora de su sandía regáleme una tajada, que agua se me hace la boca de verla tan colorada”.

Juega la sandía.

.- “Dos corazones puestos en una balanza, una pedía justicia y el otro solo se rascaba la panza”.

Juega el corazón.

.- “El alacrán de Durango, cola de siete canutos, “Que le darán las mujeres a los hombres que los ponen tan brutos”.

Juega el alacrán.

.- “La araña chupa la mosca, la mosca chupa la miel, las mujeres le chupan al novio los labios y hasta la bolsa también”.

Juega la araña.

.- “El tambor tocó la diana a las cuatro de la mañana”.

Juega el tambor.

- "La campana de mi pueblo llama a misa a los creyentes, unos van con devoción y otros solo a pelar los dientes".

Juega la campana.

- "El que lo tiene lo carga y el que no, se mete a la lotería".

Juega el paraguas.

- "Rosa, rosita, rosada, flor cortada al amanecer".

Juega la rosa.

- "El nopal es verde y sus tunas son coloradas".

Juega el nopal.

- "La estrella polar del norte, guía de los caminantes".

Juega la estrella.

- "El pájaro carpintero, el que para trabajar se agacha".

Juega el pájaro.

- "El arpa es de David y la música es del cielo".

Juega el arpa.

- "El árbol de la noche triste".

Juega el árbol.

- "El que le cantó a San Pedro, el gallo".

Juega el gallo.

- "El venado a la carrera de balazos le van a pegar".

Juega el venado.

- "El negrito calzón con rayas".

Juega el negrito.



- "La rana mujer del sapo, la mamá de todos los sapitos".

Juega la rana.

- "La muerte quirina, la que andando se orina, detrás de la cocina de la nía Tina".

Juega la muerte.

**Nombres de Loterías**

En los diferentes campos de feria los paseantes van a encontrar negocios de juego de lotería con nombres como algunos de los que a continuación les damos a conocer:

La Guatemalteca

La Huasteca

Los Pollitos

Los Gallitos

La Continental

La Condesa

La Internacional

La Chapina

La Metropolitana

La Panamericana

La Moderna

La Galaxia

La Guadalupana

**El Polaquín**

Este es un juego de lotería rápida, el cual posee dimensiones más pequeñas que el juego de lotería, además tiene la característica de que los jugadores se ubican de pie alrededor del recinto de donde se está jugando la lotería, y se juega con los mismos cartones y las mismas figuras de la lotería, y también los premios son iguales, la diferencia únicamente se encuentra en el tamaño del espacio en que se realiza el juego.

**Sobrenombres de gente de feria**

Es una situación muy común que en cada gremio varias de las personas que componen el mismo, tengan algún defecto, algún parecido a algo o alguien, que tengan atributos, que sean más o menos simpáticos, o bien sean feos, o que tengan parecido a algún personaje, o en fin hay tantas y tantas cosas que son dables para que alguien etiquete a alguien con un sobrenombre, que en algunas ocasiones, puede ser ofensivo, y en otras gracioso etc, etc, etc.

Pues bien la feria no es una excepción, y es por ello que en esta ocasión, compartiremos con el lector algunos de los sobrenombres que se dan a algunas de las personas que son parte de este ambiente, y que dentro de los más populares y que algunos son más conocido por este que por su propio nombre, encontramos los siguientes:

El Trompín

El Vieja

El Figurita

El Chucho  
El Gambusino  
El Catracho  
El Guanaco  
El Pato  
El Enano  
El Cebo  
Manzana  
Trompinón  
Don Gatito  
El Cuyo  
El Colocho  
Zancudo  
Camello Cansado  
Chucha Colocha  
El Apache (+)  
Porcelito  
Mala Honda  
Tribilin (+)  
Escalera  
Pelos  
El Choris  
Charutio  
El Tartajo  
Rambo  
El Benchi  
Pepino  
Pulga  
El Primo  
El Araña  
Piloy  
Bobi  
Trompudo  
Pulique  
Chaolin  
Tres Patines (+)  
La Macisa  
Cirilaica  
Llanta  
La Guerrincha  
Cucuyita  
Caballo

La Bionica  
La Coqueta  
Sandunga  
Niño Dormido (+)  
La Güicha  
Chorizón (+)  
Chiva Renca  
Chimbombazo (+)  
La Tinajita  
El buey de la barranca  
Chara  
Tigrillo  
Tio Yuca  
El negro  
Chale (+)  
El Chucho  
Los Chuchitos

Si me he olvidado involuntariamente algunos de estos personajes, a continuación continuamos con otra lista de sobrenombres.

Adrian Papaño  
Chino Gumersindo  
Meme Pif Paf  
Chepe Lechuza  
Edgar Violencia  
Mario Canillita (+)  
Miguel Tiburón  
Juan Charrasqueado (+)  
Juan Animal  
Güicho Pacha  
Chepe Viudo  
Manuel Tiburón  
Juan Yuyo  
Julio Pinocho  
Julio Palillo  
Tono Maravilla (+)  
Maco el Mudo  
Beto Cabra  
Meme Culitos

Mario Tigre  
 Mingo Ticuco  
 Victor Pichel  
 Paco Puchón  
 Gato Felix (+)  
 Cesar Pistolón (+)  
 Juan Kotex  
 Tono el Sol (+)  
 Juan Tatita  
 Mario Bionico.  
 René Tiburón  
 Carlos Cachivache  
 Tono Peineta (+)  
 Churro Loco  
 Fito Yongo (+)  
 Chino Rendón  
 Neto  
 Ratón(+)  
 Doña María Güegüechita (+)  
 Alfonso el muñeco

### Juegos Mecánicos

Son los juegos mecánicos, el elemento de emoción, diversión y distracción que más atrae a los niños y a los jóvenes, debido a que son estos los que brindan sensaciones sin iguales en todo campo de feria y es por ello que en el area de los juegos mecánicos se agrupan muchos paseantes para disfrutar mirando las caras, los gestos y los gritos de todos aquellos que dan rienda suelta a sus emociones en los diferentes aparatos que la feria trae consigo en cada celebración.

Con el devenir de los tiempos, los juegos mecánicos que se han ido presentando en los campos de feria, han ido variando, por lo que haremos un breve recordatorio de algunos aparatos que a las pasadas generaciones dieron diversión y emoción, por lo que ahora al recordarlos,

sabemos que más de un suspiro y más de algún grato o ingrato recuerdo traeremos a la memoria de quienes peinan canas y que ahora a la distancia, esos momentos son especiales anécdotas que se reviven para ser compartidos bien sea con amigos, parientes o familiares, y a más de uno le recordarán las aventuras de su juventud al lado de esa persona que en su momento fue algo tan especial, que les acompañó a abordar esos aparatos más por amor que por valor.

Entre los aparatos ya desaparecidos en nuestro medio y que en muchas mentes de paseantes de las ferias se guardan tenemos por ejemplo:

### EL CHICOTAZO

Este fue uno de los primeros aparatos mecánicos en brindar emociones en Guatemala y fue traído por el señor Miguel Perez Cat quien era turco.

- El Zapatón
- El Scrambler
- El Rideo
- El Tiviri Tavara

Otros de los aparatos que brindaron emociones a granel en los cuatro puntos cardinales de la patria y que se encuentra casi en período de extinción son:

“Las Sillas Voladoras”.

El Monroque



Los aparatos de tradición dentro de la feria que no han perdido su atractivo para con el público que tradicionalmente las visita, se encuentran:

- .- La Rueda de Chicago (Rueda de la fortuna)
- .- El Corrousel de Caballitos
- .- Los Carritos Infantiles
- .- La Chicaguito Infantil
- .- Carrousel de figuras de animales

Los juegos mecánicos que más recientemente se han incorporado para darle al paseante emociones más fuertes son:

- .- Los Carros Chocones
- .- La Barca
- .- El Pulpo
- .- El Gusanito
- .- El Trabant
- .- El Tagadá
- .- El Ziper

**JUEGOS DE DIVERSIÓN**

En cada campo de feria, existe una variedad bastante grande de puestos de entretenimiento o diversión, destinados a

ofrecer emociones menos fuertes que las de los juegos mecánicos, y es por que en estos puestos se ofrece una gran variedad de premios o incentivos a los participantes que van desde dinero en efectivo a una variedad bastante grande en premios a escoger.

Entre estos puestos de juegos de diversión encontramos de dos clases y es por que unos se ubican en champas y otros en mesas.

Entre los juegos que encontramos ubicados en champas, los más tradicionales son:

- Los Boliches
- Los Tiros al Blanco

- Futillos
- Frontones de pelotas
- Básquet Ball
- Juego de frascos
- Frontones de cincos
- Juego de aros
- Futbolitos

Más recientemente, han llegado a ser parte del entretenimiento de feria de chicos y grandes:



- Las Maquinitas ( o juegos de video).

Los juegos que se presentan en mesas y que ofrecen premios al paseante, encontramos entre los más tradicionales a los siguientes:

- El Cuyo
- Las Argollas
- Pago Doble con figuras de lotería
- El Martillo
- Frontón de Cincos
- La Montaña
- Fútbolito
- Rifa Numerada
- La Pesca
- Figuras con Dados

### CHURRERÍAS

Las churrerías son un infaltable negocio de feria, y en las mismas se expenden unas bolsitas de papel conteniendo unas golosinas que son típicas de los eventos de feria, en estos negocios encontramos.

- Churros
- Plataninas
- Chicharines
- Papalinas
- Poporpos (Palomitas de maíz)

La venta de churros en las ferias, fueron introducidas a Guatemala por el señor José Frías, el cual es oriundo de Málaga.

Algunos nombres de churrerías que participan en las ferias son los siguientes:

- La Estrella
- Sevilla
- Los Pupitos
- La Occidental

- La Suprema
- La Imperial
- La Tropical
- La Esperanza
- La Guadalupana

### LOS ESPECTÁCULOS

Son los espectáculos que se presentan en las ferias, ese elemento que en algunas personas provoca curiosidad, temor y hasta morbo, ya que en los mismos se dan a conocer al público que visita los recintos de feria, seres increíbles con apariencia muy real, que en algunos casos lleva un mensaje hacia los niños, para que estos se porten bien con sus padres, para no ser castigados y verse arrastrando cuerpos ajenos al que es normal al ser humano.

Entre los espectáculos más conocidos, que los paseantes han encontrado para su diversión y entretenimiento encontramos los siguientes:

- La mujer sin cabeza
- La mujer culebra
- La transformación
- El niño araña
- El niño atómico
- El yongo
- La novia del hielo
- La bella y la bestia
- La mujer partida en tres
- Los espejos mágicos
- La Mujer Atómica
- El Niño de dos cabezas

### RESTAURANTES DE FERIA

En toda feria que se presenta en Guatemala, dentro del campo de la misma,

son infaltables los negocios de comida y estos se encuentran divididos en:

- Restaurantes
- Comedores
- Garnacherías.

Es típico encontrar que los negocios antes mencionados, dentro de las viandas que ofrecen al público visitante de las ferias están las siguientes:

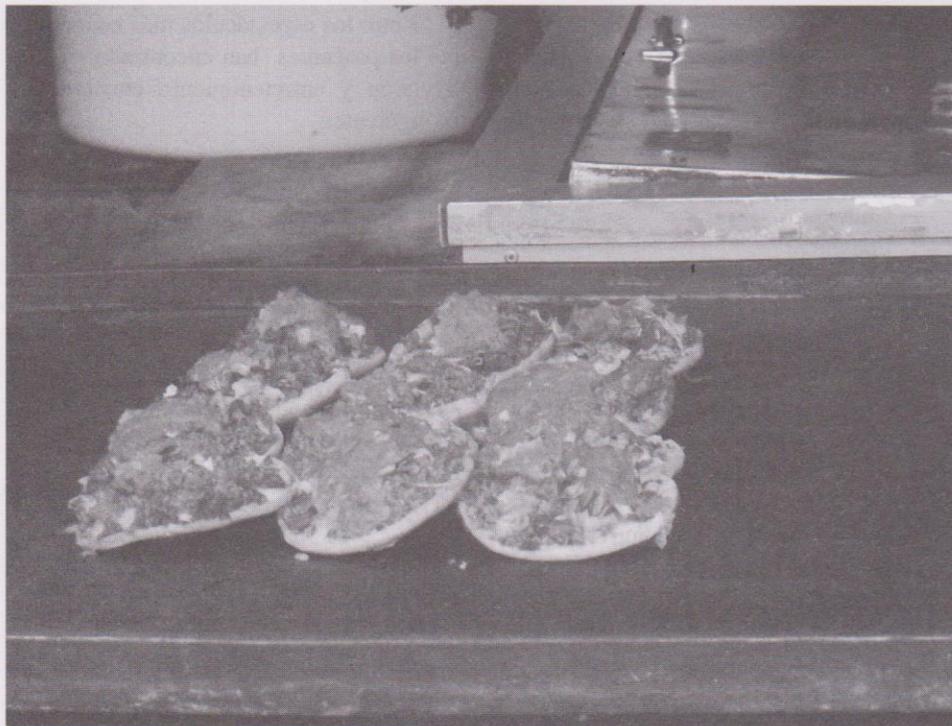
- Churrascos
- Tortillas con chorizo
- Tortillas con longaniza
- Tortillas con carne azada
- Garnachas

### Restaurantes de Feria

- El Ganadero
- Costa Grande
- Los Tiburones
- La Quetzalteca
- Gabi
- Flori
- Neidi
- El Trebol
- Tiburón California
- Tiburón Tex Mex

### EXPOSICIONES COMERCIALES

Todos aquellos campos de feria que poseen un salón que se utiliza de manera específica para la presentación de exposiciones, da cabida a comerciantes



que llevan una gran variedad de objetos de fabricación tanto nacional como una variedad de productos importados que pueden ser para uso personal, de la vivienda, la oficina etc, dentro de estos productos, encontramos los siguientes:

- Peluches
- Ropa femenina
- Ropa masculina
- Ropa de niños
- Zapatos, botas, y otros artículos de cuero
- Bisutería
- Joyería
- Tenis
- Juguetes
- Electrodomésticos
- y muchas otras cosas más.

### **LAS ZARABANDAS**

Las zarabandas, son unos salones de baile de corte popular, que mientras los músicos se encuentran tocando las melodías que los danzantes bailan de manera continuada, los cobradores se van internando entre las parejas con un lazo en la mano, el cual les sirve para ir separando a quienes ya pagaron su participación en el baile de quienes aún no lo han hecho.

Estos salones de baile se encuentran ya casi en extinción y ya es en muy pocas ferias que se ven los mismos, en su momento los salones de zarabanda más conocidos dentro del ambiente de las feria fueron:

- La Flor del Chinique
- La San Pedrana

### **PIONEROS DE LA FERIA**

Como un reconocimiento especial mencionaremos a algunos de los pioneros de las ferias de Guatemala, ya que es gracias a ellos que estos eventos se vieron con vida en los festejos patronales, titulares o cantonales que el calendario traía consigo con el paso del tiempo, ente ellos tenemos a:

Javier Rosales  
Juan Rosales  
Julio Palacios  
Pablo Bonilla  
Luis Cosillo  
José Miranda  
Mariano Arrasola  
Manuel Arévalo  
Antonio Higueros  
Carlos Rodríguez  
Rolando Cosillo  
Doña Teresa Herrera  
Cirilo López Arrega  
Carlos Bailón Ch.  
Aparicio Rodríguez  
Sra. Zoila Rodríguez  
Alfonso Castellanos  
Adrián Casimiro Fernández  
Genaro Cobar  
Alfonso Castellanos  
Avelino Cobar  
Miguel Pérez Cat

### **ANECDOTAS DE FERIA**

1. Cuando a ciertos pueblos empiezan a llegar los comercios de La Feria, una cierta cantidad de gente se expresa de la siguiente

manera: "Llegaron los de la feria, escondan los pollos, los chuchos y los coches"

2. En una población de oriente, llegaron dos nietos con el abuelo y le dijeron: "Agüelo usted nos va a comprar el estreno de la feria, a lo que él les contestó: "yo estoy muy gastado, así que el tenga pisto que estrene y el que no que no".

3. Una patoja que por la feria le habían comprado su estreno y sus zapatos nuevos, Los cuales le quedaban grandes, pero como le gustaban mucho, no dijo nada pero con la emoción que le brindaron las sillas voladoras, uno de los zapatos salió volando y cayó encima de un azafate de pasteles, y la dueña de los pasteles buscaba a quien le faltaba el zapato para cobrarle, por cierto, no la encontró.

4.- En el occidente de la República había un cantor de lotería, que cuando salía la figura de "La Rosa", la cantaba de la siguiente manera: La rosa, ese nombre si es bonite, porque así merite se llama mi mujer. Y cuando salía la figura de El valiente, la cantaba así: El valiente con las mujeres, pero llorón cuando el payaso te sampó un huevaso.

5.- Deseo compartirles esta anécdota propia de los comerciantes de feria; y es el hecho de que antes durante o después de la celebración de la feria de Amatitlán, siempre hay uno o más muertos dentro de los comerciantes de feria, ¿a que se deberá?

6.- Y como dijo alguien por ahí: "Esto que me está pasando, es tan feo como andar en la feria pero sin pisto".

## CONCLUSIONES

Es interesante conocer un poco más de cerca que la tradición de la feria, no es tan solo ese pequeño mundo mágico al cual los amantes de las tradiciones y costumbres de nuestra Guatemala asisten habidos de diversión y entretenimiento, es también un mundo dentro del cual sus componentes sufren, se frustran, se entristecen, se alegran, se emocionan y también disfrutan de ser parte viva y activa de este evento popular ancestral, que es un legado heredado por sus padres y que los actuales comerciantes de feria, un día también heredaran a sus hijos, para que estos no permitan que muera una tradición que es una verdadera estampa pictórica que quedará guardada en la retina de quienes asisten a participar en tan singular evento por lo que deseamos de todo corazón que Dios bendiga a todas aquellas poblaciones que enarbolan ante propios y extraños los valores de tradición y costumbre que hacen únicos a sus habitantes y que convierten con la realización de este evento toda una hermosa realidad lo dicho por Pepe Milla cuando expresó que: "LA FERIA, ES UN LUGAR PARA VER, OÍR Y NO CALLAR", "PORQUE CADA QUIEN HABLA DE LA FERIA SEGÚN LE VA".